

תפילת העמידה

Opbouw van de Amida

De Amida bestaat uit drie gedeelten. De eerste drie lofzeggingen hebben als onderwerp de **Lofprijzing**; de dertien volgende lofzeggingen handelen van de **Noden** van het individu en het volk, terwijl de laatste drie **Dankbetuigingen** bevatten.

Overzicht תפילת העמידה <i>Amida</i>			
	Naam		Onderwerp
A	Loprijzingen		
1	<i>Avot</i>	אבות	Aartsvaders
2	<i>Gevoerot</i>	גבורות	Machtige daden
3	<i>Kedoesha</i>	קדושה	Heiligheid
B	Noden		
B1a	Persoonlijke geestelijke noden		
4	<i>Biena</i>	בינה	Kennis
5	<i>Tesjoeva</i>	תשובה	Berouw
6	<i>Slichra</i>	סליחה	Vergeving
B1b	Persoonlijke materiële noden		
7	<i>Ge'oela</i>	גאולה	Verlossing
8	<i>Refoe'a</i>	רפואה	Gezondheid
9	<i>Birkat ha-sjanien</i>	ברכת השנים	Voorspoed
B2	Noden van het Joodse volk		
10	<i>Kibboets Galoejot</i>	קיבוץ גלויות	Inzameling van de diaspora
11	<i>Birkat ha-misjpat</i>	ברכת המשפט	Herstel van het rechtsbestel

12	<i>Birkat ha-miniem</i>	ברכת המינים	Vernietiging van de vijanden
13	<i>Birkat ha-tsaddikim</i>	ברכת הצדיקים	Rechtvaardigen
14	<i>Birkat Jeroesjalajim</i>	ברכת ירושלים	Herstel van Jeroesjalajim
15	<i>Birkat Davied</i>	ברכת דויד	Komst van de Masjiach
B3	Samenvatting		
16	<i>Tefila</i>	תפילה	Hoor ons gebed
C	Dankzegging		
17	<i>Avoda</i>	עבודה	Dienst aan God
18	<i>Birkat Hoda'a</i>	ברכת הודאה	Dankzegging
19	<i>Birkat Sjalom</i>	ברכת שלום	Vrede

De dertien lofzeggingen van het middengedeelte worden alleen op weekdagen gezegd. Op Sjabbat en feestdagen worden ze door slechts één lofzegging vervangen omdat men op Sjabbat en feestdagen niet over de noden moet praten, vanwege het feestelijk karakter van die dagen.

Afkortingen en speciale aanduidingen:

עשי"ת : [de volgende tekst te zeggen] tussen Rosj Ha-Sjana en Jom Kippoer.

בחורף : [de volgende tekst te zeggen] in de winter, d.w.z. vanaf Sjemini Chag ha-Atseret (het Slotfeest, afsluiting van Soekkot) tot het begin van Pesach.

בקיץ : [de volgende tekst te zeggen] in de zomer, d.w.z. de rest van het jaar.

ראש חודש : [de volgende tekst te zeggen] op Nieuwemaansdag.

פסח : [de volgende tekst te zeggen] tijdens Pesach.

סוכות : [de volgende tekst te zeggen] tijdens Soekkot.

חזן : voorzanger.

קו"ח : gemeente en voorzanger.

Invoegingen voor bepaalde tijden of gelegenheden zijn **blauw**

De Amida wordt in de ochtend- en middagdienst eerst zacht gezegd door de individuele leden van de gemeente, en daarna herhaald door de voorganger. In sommige gevallen wijkt de tekst bij de herhaling af van de stille, persoonlijke, versie.

Merk op dat de verzameling berachot begint met de inleidende woorden van alle zegenspreuken, ... **בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ**, terwijl ze allemaal afgesloten worden met de woorden gebruikelijk aan het slot van een beracha: ... **בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ**.

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.	Heer, open mijn lippen, dan zal mijn mond Uw lof bekend maken.
Inleiding, Tehilliem (Ps.) 51:17	
1 אבות בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, יִקְנֶה הַכֹּל, וְיִזְכֹּר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וְיַמְבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. בְּעִשִׁי"ת זִכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם.	1 Gezegend bent U, Eeuwige, onze God, En God van onze voorvaderen, God van Avraham, God van Jitschaq En God van Jaäkov, Grote, geweldige, en vreeswekkende God, Allerhoogste God, die liefdevolle daden verricht, En die alles in bezit heeft En die de trouwe daden van de aartsvaders gedenkt, En die een verlosser brengt aan hun kindskinderen, Omwille van Zijn Naam uit liefde. Gedenk ons ten leven, Koning die van het leven houdt, En schrijf ons in in "het Boek van het Leven," Om Uwentwil, Levende God. Koning die helpt, redding brengt en beschermt. Gezegend bent U, Eeuwige, Schild van Avraham.
De eerste zegenspreuk wordt genoemd: אֲבוֹת , de aartsvaders, genoemd in het begin (אֲבוֹתֵינוּ) en alledrie bij naam, zoals in Sjemot	De woorden יִקְנֶה הַכֹּל , <i>die alles in bezit heeft</i> , kunnen ook vertaald worden als: <i>die alles heeft gemaakt</i> (de LJG-siddoer geeft beide vertalingen alsof er twee verschillende mededelingen in het Hebreeuws staan, hetgeen niet het geval is); voor de term vergelijk de men אֵל עֲלִיּוֹן

(Ex.) 3:15, waar Mosje de opdracht krijgt zich aan het volk bekend te maken als de gezonden van de God van de aartsvaders bij Zijn verschijning in de brandende braambos) en aan het slot. Voor de uitdrukking, מִגֵּן אַבְרָהָם, vergelijk men Bresjiet (Gen.) 15:1, אֱלֹהֵי אֲבֹתָא, Wees niet bang Avram, Ik ben een schild voor jou. Ook de verwijzing naar Sjemot doet God hier kennen als de God die functioneert in de geschiedenis.	קִנְיָה שְׁמַיִם וָאָרֶץ in Bresjiet (Gen.) 14:19. Let op het gebruik van אֱלֹהֵינוּ, "onze God," hetgeen door tegenstanders van het Jodendom is uitgelegd als "wel van ons, en dus niet van anderen," waar de betekenis alleen is het benadrukken van de gezamenlijkheid, ook in het gebed; vandaar dus ook de minjan etc. De verwijzing naar de aartsvaders is vergelijkbaar met die van Mosje toen het volk zondigde met het gouden kalf (Sjemot 32:13) זָכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק (Sjemot 32:13) וְלִישְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּדֹף הַיָּד "Denk toch aan uw dienaren Abraham, Isaak en Israël, aan wie u onder ede deze belofte hebt gedaan." Zoals elders gezegd, men buigt bij deze zegenspreuk, en bij de 18e, maar elders is het verboden door de rabbijnen, die geen voorstander waren van overdreven nederigheid.
2 גבורות אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ בַּחֲזוֹרָה - מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם: בַּקִּי - מוֹרִיד הַטָּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֲסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. בַּעֲשֵׂי"ת - מִי כְמוֹךָ אֲב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יִצְוֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.	U bent machtig, Heer, voor altijd. U, die de doden doet leven, Groot in het brengen van redding, Die de wind laat waaien En de regen doet vallen Die de dauw doet neerdalen, Die de levenden in stand houdt in gunst, Die de doden doet leven in frote barmhartigheid, Die degenen die vallen ondersteunt, zieken geneest, en gevangenen bevrijdt. Die Zijn trouw in stand houdt voor wie in het stof slapen. Wie is als U, Heer van de machtige daden, En wie lijkt er op U, Koning, die doetsterven en doet leven, En die redding laat ontspruiten. Wie is als U, barmhartige Vader, Die in mededogen Zijn schepselen ten leven gedenkt. U bent betrouwbaar in het laten leven van de doden. Gezgend bent U, Eeuwige, Die de doden doet leven.

De tweede zegenspreuk wordt genoemd גבורות, de machten, waarbij de macht om de doden op te wekken speciale aandacht krijgt, evenals de levenbrengende kracht die de regen geeft. De steeds terugkerende verwijzing naar het "doen leven van de doden" heeft deze zegenspreuk ook de naam תחיית המתים, het doen leven van de doden, gegeven.	הטל, מוריד הטל, "die de dauw doet neerdalen," wordt in de meest Asjkenazische gemeenten niet gezegd. מכלכל חיים, die "de levenden" in stand houdt, kan ook vertaald worden als: die "het leven" in stand houdt. [We komen er elders op terug.] Merk op dat Gods macht beschreven wordt als een positieve macht, waar menselijke macht vaak de macht van de destructie is. חסד, dat we met gunst vertalen, is ook de term voor hetgeen men doet voor een overledene om hem of haar een passende begrafenis te geven, men spreekt dan van een daad van חסד. חסד "waarlijke liefdadigheid," zo genoemd omdat u van een dode geen bedankje kan verwachten. Zelfs de hogepriester die nooit een lijk mocht aanraken, zelfs zijn eigen ouders niet mocht begraven, was verplicht wanneer er niemand anders aanwezig was en hij een lijk ergens aantrof deze חסד של אמת in de praktijk te brengen.
קדושה 3 אֲתָהּ קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל (בעש"ת הַמְלִיךְ) הַקָּדוֹשׁ	3 U bent heilig, en Uw Naam is heilig, En heiligen prijzen U dagelijks, Sela, Gezegend bent U, Eeuwige, Heilige God (Koning).
קדושה בחזרת הש"ץ נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם. כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קו"ח - קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת. מֵלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חזן - לְעַמְתֶּם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ: קו"ח - בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ: חזן - וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קו"ח - יְמִלֶּךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ: לחזן - לְדֹר וָדֹר נְגִיד גְּדֻלָּךְ וּלְנִצָּח נִצָּחִים קִדְשְׁתָּךְ	(3 herhaling door de voorganger) Wij heiligen Uw Naam in de wereld, Zoals men die heiligt in de hoge hemelen, Zoals geschreven door Uw profeet: De een roept de ander toe en zegt: Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige Tsevaot, Zijn Eer is de volheid van de gehele aarde. Die tegenover elkaar staan zeggen: Gezegend, Gezegend zij de Eer van de Eeuwige vanuit Zijn plaats. In Uw heilige geschriften is het volgende geschreven: De Eeuwige is Koning voor altijd, Uw God, Tsion, van geslacht tot geslacht, haleloeja. Van geslacht tot geslacht vermelden wij Uw grootheid. Tot in alle eeuwigheid verkondigen we Uw heiligheid. Uw lof, onze God, zal uit onze mond Niet wijken, nooit en te nimmer.

נְקַדִּישׁ. וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל (בַּעַשׁ"ת הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ:	Immers, U bent God, een grote en heilige Koning. Gezegend bent U, Eeuwige, De heilige God (בַּעַשׁ"ת Koning).
De derde zegenspreuk wordt de קדושה, de heiliging, genoemd, hetgeen voor zich spreekt; deze zegenspreuk, in deze vorm, mag alleen gezegd worden bij minjan. Bij het reciteren van קדושה staat men met de voeten naast elkaar, daarmee de wijze van handelen van de Engelen als vermeld in Jechezk. 1:7 overnemend. Bij het driemaal herhaalde קדושה gaat men, ook drie maal, op de tenen staan.	קדושה קדושה קדושה - קְבוּדָּה Jechezk. 3:12. - מִמְּקוֹמוֹ Teh. (Ps.) 146:10. - הִלְלוּיָהּ
4 בינה אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאַנוּשׁ בִּינָה. חַנּוּן מֵאַתָּה דַּעָה, בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.	4 U gunt de mens genadig kennis, En leert aan de sterveling inzicht, Gun ons genadig kennis, inzicht en verstand, Gezegend bent U, Eeuwige, Die genadig de kennis vergunt.
De vierde zegenspreuk vraagt om דעת ובינה, kennis en begrip; beide termen vooral veelvuldig in de Wijsheidsliteratuur, Misjle (Spr.), Job.	Volgens de verstandige Rabbijnen is inzicht een eerste vereiste, want: Zonder onzicht ho kan er dan gebed zijn (Jer. Berakhot 4:3). Let er ook op dat er niet staat: geef ons, maar vergun ons. Het verkrijgen van verstand en inzicht is een goddelijke genadem vgl koning Sjelomo, ii Divre haJamim 1:10.
5 תשובה הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקִרְבֵנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבֹדָתְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי,	5 Doe ons terugkeren, onze Vader, tot Uw Tora, En laat ons naderen, onze Koning, tot Uw dienst, En voer ons in complete bekering terug tot voor U, Gezegend bent U, Eeuwige,

הַרְוָצָה בְּתִשְׁבָּה.	Die de bekering wenst.
De vijfde zegenspreuk vraagt om ondersteuning in het betonen van berouw, תשובה.	Zoals we elders lezen, leidt inzicht in het eigen gedrag tot berouw. Het berouw van de overtreder wordt gewenst, niet door een harde Godheid, maar door אָבִינוּ "onze Vader," de aanduiding van God die in de Amida alleen in deze en de volgende zegenspreuk wordt gebruikt. Men vergelijkte natuurlijk het מְלֻנוּ.
6 סליחה סֶלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטֵאנוּ, מַחֵל לָנוּ, מַלְכֵנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חַנוּן הַמִּרְבֶּה לְסִלָּח.	6 Vergeef ons, onze Vader, want wij hebben gezondigd, Schenk vergiffenis, onze Koning, Want wij begingen overtredingen, Want U schenkt vergiffenis en U vergeeft. Gezegend bent U, Eeuwige, Die genadig is en veel vergeeft.
De zesde zegenspreuk vraagt om Vergiffenis; het woord סליחה betekent ook ook "smeekebed," vandaar dat hier op Vastendagen dergelijke gebeden (סליחות) worden ingevoegd. Men lette erop dat ook hier, bij de vaststelling van de zondigheid het meervoud wordt gebruikt. "Overtreding" duidt op onjuiste handelingen als gevolg van onkunde, zwakheid e.d., "zonde" duidt op moedwillige overtreding van Gods wet.	De gebruikte woorden doen natuurlijk denken aan de schuldbelijdenis, על חטא, zoals die gezegd wordt in de Jom Kippoer-dienst.
7 גאולה רְאֵה בְּעֵינֵינוּ, וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּגְאֹלָנוּ מִהֶרָה לְמַעַן שְׁמִיךְ, כִּי גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.	7 Zie op onze ellende, en strijd onze strijd, En verlos ons spoedig om wille van Uw Naam, Want een sterke Verlosser bent U. Gezegend bent U, Eeuwige, Verlosser van Israel.
בְּתַעֲנִית צָבוּר מוֹסִיף הַש"ךְ עֲנֵנוּ, יְיָ, עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ,	<i>Op vastendagen voegt de voorganger toe:</i> Antwoord ons, Eeuwige, antwoord ons, Antwoord ons op onze vastendag,

כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֶל תִּפֶּן אֶל רָשָׁעֵנוּ, וְאֶל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֶל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻנָּתֵנוּ. הִיָּה נָא קְרֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ, יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ, טָרֵם נִקְרָא אֱלֹהֶיךָ עֲנֵנוּ, כַּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה, יְיָ, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה, פוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.	Want we bevinden ons in grote benauwdheid, Besteed geen aandacht aan onze slechtheid, En verberg Uzelf niet voor ons, En onttrek U niet aan onze smeking, Wees toch nabij in onze smeking, Laat toch Uw gunst er zijn tot onze vertroosting, Voordat wij tot U roepen hoort U ons, Volgens hetgeen er gezegd is: Voor zij roepen antwoord Ik, Terwijl ze nog spreken, luister Ik al. Want U, Eeuwige, geeft antwoord in tijd van verdrukking, U verlost en redt op elk moment van verdrukking en nood. Gezegend bent U, Eeuwige, Die antwoord geeft in tijd van verdrukking.
Deze zegenspreuk, גאולה, Verlossing, is waarschijnlijk in oorsprong vastgesteld ten tijde van de vervolgingen onder Antiochus.	Jesj. 65:24; וְרִיבָה רִיבָנוּ; אֲשָׁמַע: וְהָיָה טָרֵם.. doet natuurlijk denken aan de woorden וְרִיבָה רִיבָנוּ in de toevoeging op Channoeka in het gebed על הנסים.
8 רפואה רְפָאֵנוּ, יְיָ, וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשָׁעָה, כִּי תִהְלָתֵנוּ אַתָּה, וְהִעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מְכּוּתֵינוּ. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּשְׁלַח מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף לְחוֹלָה (לְחוֹלָה) פְּלוּנִי בֶן (בֵּת) שֵׁם הָאִם בְּתוֹךְ שְׂאֵר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל	8 Genees ons, Eeuwige, dan zullen we weer gezond zijn, Red ons, dan alleen zullen we gered zijn, Want U bent onze lof, En verleen volledige genezing voor al onze kwalen, <i>Voeg indien gewenst een persoonlijk gebed in:</i> Laat het toch Uw wil zijn, Eeuwige, onze God en God van onze voorvaderen, Dat U snel volledige genezing zendt Uit de hemel, genezing van de geest En genezing van het lichaam Voor de zieke (man, resp. vrouw) NN zoon (dochter) van NN (naam van de moeder) te midden van de rest van de zieken van Israel.

כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי, רופא חולי עמו ישראל.	Want U bent God, Koning, betrouwbaar en barmhartig Arts. Gezegend bent U, Eeuwige, Genezer van de zieken van Zijn volk Israel.
De achtste zegenspreuk vraagt om רפואה, genezing.	In sommige versies van het gebedenboek luidt de afsluitende zin: ברוך אתה יי, רופא חולים.
ברכת השנים 9 ברך עלינו, יי אלהינו, את השנה הזאת ואת כל מיני תבואתה לטובה, בק"ן - ותן ברכה בחרף - ותן טל ומטר לברכה על פני האדמה, ושבענו מטובה, וברך שנתנו בשנים הטובות. ברוך אתה יי, מברך השנים.	9 Zegen, Eeuwige, onze God, te onzen behoefte dit jaar, En alle soorten opbrengst ervan ten goede, En geef zegen En geef dauw en regen ten zegen over de aardbodem. En verzadig ons van Uw goedheid, En zegen ons jaar als de goede jaren. Gezegend bent U, Eeuwige, Die de jaren zegent.
Letterlijk betekent de naam van deze zegenspreuk, ברכת השנים, "Zegen van de jaren;" in zijn vorm natuurlijk een overblijfsel uit de tijd dat het succes in de landbouw in een jaar bepaalde of het volk een periode van voorspoed of gebrek tegemoet ging. Het verzoek om regen in de winter is natuurlijk speciaal toegesneden op het nabije Oosten.	
קיבוץ גלויות 10 תקע בשופר גדול לחרותנו, ושא נס לקבץ גלותינו, וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ. ברוך אתה יי, מקבץ נדחי עמו ישראל.	10 Blaas op de grote Sjofer voor onze bevrijding, En hef het vaandel op om onze verstrooiden te verzamelen, En breng ons tezamen van de vier hoeken der aarde. Gezegend bent U, Eeuwige, Die de verdrevenen van Zijn volk Israel verzamelt.

קיבוץ גלויות, "de inzameling van de verstrooiden" is al een oude zegenspreuk, en de gedachte hieraan is al te vinden in het boek de "Wijsheid van Jezus Sirach".	
ברכת המשפט הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרְאֲשׁוֹנָה וְיִזְעֲצֵנוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אֲתָה, יְיָ, לְבִדָּד בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצִדִּיקָנוּ בַּמִּשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט בְּעֵשִׂי"ת הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט	11 Breng onze rechters terug als voorheen, Onze raadslieden als in het begin, En verwijder van ons zorg en gezucht, En wees koning over ons, U, Eeuwige, alleen, In gunst en barmhartigheid, En behandel ons rechtvaardig in het rechtsgeding. Gezegend bent U, Eeuwige, Koning, die het recht en de gerechtigheid liefheeft. Koning van het recht.
ברכת המשפט, "de zegen van het recht", ook wel geheten הדין ברכת, "de zegen van het oordeel," vraagt om een rechtvaardige toekomst, maar verwijst tegelijkertijd ook naar het roemrijke verleden.	הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט wordt vrijwel steeds vertaald met "Koning van het Recht," hetgeen een grammaticaal probleem oplevert. Blijkbaar is dit lang reeds zo gevoeld want de traditie schrijft voor dat het lidwoord in הַמֶּלֶךְ duidelijk hoorbaar moet worden uitgesproken.
ברכת המינים וְלִמְלָשִׁינִים אֵל תְּהִי תְקוּהָ, וְכָל הָרָשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֶרָה יִכָּרֶתוּ, וְהַזֵּדִים מִהֶרָה תִּעֲקֹר וְתִשָּׁבֵר וְתִמָּגֵר וְתִכְנֶנֶּה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שֶׁבַר אוֹיְבִים וּמְכַנְיָע וְזִדִּים.	12 En laat er voor de lasteraars geen hoop zijn, En moge alle onrecht in een oogwenk verdwijnen, En laat al Uw vijanden snel vernietigd worden, En de kwaadwillenden, roei hen snel uit, En breek, werp neer, en verneder hen haastig in onze dagen. Gezegend bent U, Eeuwige, Die vijanden breekt, en kwaadwillenden neerwerpt.
ברכת המינים, "de zegenspreuk tegen de ketters," ook wel הצדוקים ברכת, "de zegenspreuk tegen de Sadduceeën," of קללת המינים, "de vervloeking van de ketters," volgens	

velen ingesteld in de tijd kort na de val van de Tweede Tempel in verband met interne strijd binnen de Joodse gemeenschap. Anderen menen dat deze tekst speciaal tegen Christenen gericht is, hetgeen zeker in de tegenwoordige tijd een volstrekt onjuiste gedachte is. Volgens velen is deze spreuk aan de "achttien" van het gebed toegevoegd, waardoor nu naam en aantal zegenspreuken niet meer met elkaar in overeenstemming zijn.	
ברכת הצדיקים 13 עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעַלֵינוּ, יְיָמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאֵמֶת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם, וְלֹא גִבוּשׁ כִּי בָד בְּטַחָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְשַׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים.	Voor de rechtvaardigen en de vromen, En voor de ouden van Uw volk, het huis van Israel, En voor de rest van hun geleerden, En voor de oprechte bekeerlingen en voor ons -- Laat toch Uw barmhartigheid opgewekt worden, Eeuwige, onze God, En geef een eerlijk loon aan allen die vertrouwen Op Uw naam, in oprechtheid, En geef ons ons deel steeds met hen , En laten we niet beschaamd staan, want op U vertrouwen wij. Gezegend bent U, Eeuwige, Steun en toeverlaat van de rechtvaardigen.
"De Zegen voor de rechtvaardigen," ברכת הצדיקים, is de positieve tegenhanger van de vorige zegenspreuk. In oorsprong zijn de חֲסִידִים de vromen in de periode van de Makkabeeën, de עַמְּךָ waren in oorsprong de leden van het Sanhedrin, סוֹפְרֵיהֶם zijn de leraren in Israel in de periode voorafgaande	

aan de Makkabese tijd. Speciaal in de eeuwen direkt voorafgaande aan de val van de Tweede Tempel en de opstand van Bar Kochba maakte het Jodendom zeer vele bekeerlingen.	
ברכת ירושלים וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכַּח בְּתוֹכָהּ כָּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.	14 En keer barmhartig terug naar Uw stad Jeroesjalajim, En ga daar weer wonen zoals U hebt gezegd, En bouw haar weer op Binnenkort in onze dagen, als een eeuwig bouwwerk, En herstel de troon van David haastiglijk in haar. Gezegend bent U, Eeuwige, Bouwer van Jeroesjalajim.
ברכת ירושלים, "De zegen over Jeroesjalajim" vormde volgens velen met de volgende Zegenspreuk in oorsprong een eenheid. Volgens deze opvatting heeft deze opsplitsing de negentiende zegenspreuk opgeleverd.	
ברכת דויד אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבַדְדָּךְ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקִרְנוֹ תִרְוֶה בִישׁוּעָתֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתֶךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.	15 Laat de nazaat van Davied, Uw dienaar, spoedig ontspruiten, En moge zijn hoorn verhoogd worden met Uw hulp, Want op Uw hulp hopen wij iedere dag. Gezegend bent U, Eeuwige, Die de hoorn van de hulp doet ontspruiten.
ברכת דויד, "De Zegen van Davied," geeft vorm aan het verlangen naar de komst van de Masjieach uit het huis van Davied.	בְּיוֹם הַהוּא, vgl. Jechezq. 29:21, וְקִרְנוֹ, en voor de verbinding van תַצְמִיחַ en וְקִרְנוֹ, אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל, en voor het verhogen van de hoorn vergelijk men i Sjmoel 2:10, קֶרֶן מְשִׁיחוֹ, waar de uitdrukking direkt met מְשִׁיחַ verbonden is.
תפילה שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,	16 Hoor naar onze stem, Eeuwige, onze God, Spaar ons en wees ons genadig,

וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמִלִּפְנֵיךָ מִלְכֵנוּ, רִיקֵם אֶל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.	En aanvaard barmhartig en welwillend ons gebed, Want U bent een God die gebeden en smekingen verhoort, En van bij U, onze Koning, Laat ons niet met lege handen terugkeren. Want U bent degeen die hoort naar het gebed Van Uw volk Israel in barmhartigheid. Gezegend bent U, Eeuwige, Die gebed verhoort.
De zestiende zegenspreuk heet תפילה "Gebet," en draagt daarmee een naam die ook als aanduiding van de complete Amida gebruikt wordt. Deze zegenspreuk functioneert als een soort extra aanbeveling aan de Eeuwige om toch vooral acht te slaan op de voorgaande beden.	
עבודה 17 רָצָה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדִבְרֵי בֵיתֶךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתַפִּלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבַחֹל הַמִּזְעֵד: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יֵעָלֶה וְיִבָּא, וְיִגִּיעַ, וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֹּר זְכוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מֹשֶׁה בֶן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ,	Heb welgevallen, Eeuwige, onze God, aan Uw volk Israel, En aan hun gebed, Breng de dienst naar het Heiligste in Uw huis terug, En de vuuroffers van Israel, En aanvaard welwillend hun gebeden in liefde, En laat de dienst van Uw volk Israel steeds naar wens zijn, <i>Op Rosj Chodesj en de tussendagen:</i> Onze God en God van onze voorvaderen, Moge opkomen en komen, naderen, Zichtbaar worden, gewenst zijn, gehoord worden, Opgemerkt worden, gedacht worden De herinnering en de gedachte aan ons, De herinnering aan onze voorvaderen. De herinnering aan de Masjieach zoon van Davied Uw knecht, De herinnering aan Jeroesjalajim Uw heilige stad,

וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפָלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ - רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְפֶסַח - חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. לְסֻכּוֹת - חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חֹס וְחֻנּוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּתְחַזִּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.	De herinnering aan heel Uw volk, het huis van Israel voor U, Tot behoud, het goede, genade en gunst, Tot barmhartigheid, leven en vrede, op Deze Nieuwemaansdag. Dit Feest van Matsot. Dit Feest van Soekkot Denk aan ons, Eeuwige onze God, daarop ten goede, En breng ons daarop ten zegen in herinnering, En red ons daarop ten leven, En om wille van het woord van redding en barmhartigheid Spaar en begunadig ons, En ontferm U over ons en help ons, Immers op U zijn onze ogen gericht, Want U bent een genadige en barmhartige God en Koning. En laat onze ogen Uw terugkeer naar Tsion in ontferming zien. Gezegend bent U, Eeuwige, Die Zijn Goddelijke Aanwezigheid naar Tsion terugbrengt.
De עבודה "dienst," waaraan deze Zegenspreuk refereert is de Tempel-dienst. Echter, tegelijkertijd wordt er gesproken van het gebed, daarmee in herinnering brengend hoezeer nu het gebed de vervanging van de offerdienst is.	
18 ברכת הודאה מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיִּינוּ, מְגִן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר,	18 Wij brengen U dank Omdat U, Eeuwige, onze God en God van onze voorvaderen, Voor immer en altijd De Rots van ons leven, het Schild van ons behoud bent, U bent dat van geslacht tot geslacht,

נודה לך ונספר תהלתך, על חיינו המסורים בידך, ועל נשמותינו הפקודות לך, ועל נסיון שבעל יום עמנו, ועל נפלאותיך וטובותיך שבעל עת, ערב ובקר וצהרים, הטוב, כי לא כלו רחמיך, והמרחם, כי לא תמו חסדיך, מעולם קנינו לך. ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד. וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת, האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות.	Wij danken U en wij vertellen van Uw lof, Om wille van ons leven, dat in Uw hand is overgeleverd, En om wille van onze zielen, aan U toevertrouwd, En om wille de wonderen die U dagelijks voor ons doet, En om wille van Uw wonderdaden en goedheden te allen tijde, 's-avonds, 's-morgens, en 's-middags, Goede, omdat Uw barmhartigheid niet ophoudt, Barmhartige, omdat Uw gunst niet ten einde loopt, Van oudsher hopen we op U, En om dit alles zal geprezen en verheven worden Uw Naam, onze Koning, Voortdurend voor immer en altijd, En allen die leven zullen U danken, Sela, En ze zullen waarlijk Uw Naam loven, God, onze Redding en onze Hulp, Sela. Gezegend bent U, Eeuwige, De Goede is Uw Naam en U is het aangenaam te danken.
	<i>Gemeente bij de herhaling van de Amida door de voorganger</i>
מודים אנחנו לך, שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי כל בשר, יוצרנו, יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, על שהחיייתנו וקימתנו. כן תחינו ותקימנו, ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך, לשמור חקיך	Wij brengen U dank Omdat U, Eeuwige, onze God en God van onze voorvaderen, De God van alle mensen bent, Onze Schepper, de Schepper van het Begin, Zegeningen en dankbetuigingen Voor Uw grote en heilige Naam, Omdat U ons het leven hebt geschonken En ons in stand hebt gehouden. Houd U ons zo in leven en doe ons standhouden, Moge U onze verstrooiden verzamelen Naar Uw heilige voorhoven, Om Uw inzettingen te bewaren,

וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ, וְלַעֲבֹדֶךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שְׁאַנְחָנוּ מִזִּדִּים לָךְ. בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת לַחֲנֻכָּה וּפְּרִים עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמַּלְחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבְוֹתֵינוּ בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמְנֵה זֶה. לַחֲנֻכָּה בְּיָמֵי מַתִּיתְיָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ, וְלַהֲעִבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ, וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת צָרָתָם, רַבֶּתְּ אֶת רִיבָם, דָּגַתְּ אֶת דִּינָם, נִקְמָתְךָ אֶת נִקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וּטְמָאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרֵי כֵן בָּאוּ בָנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ,	En om Uw wil te doen, En U te dienen met een volmaakt hart, Omdat wij U dankbaar zijn, Gezegend zij de God der dankbetuigingen. <i>Voeg toe op Channoeka en Poerim:</i> Vanwege de wonderen, vanwege de bevrijding, En vanwege de geweldige daden, en vanwege de reddingen, En vanwege de krijgssdaden, Die U gedaan hebt voor onze voorvaderen, In die dagen, in deze tijd, Voeg verder toe op Channoeka; In de tijd van Mattitjahoe zoon van Jochanan, de hogepriester, De Chasjmoneeër en zijn zonen, Toen het goddeloze Griekse koninkrijk opstond Tegen Uw volk Israel om hen de Tora te doen vergeten, En om hen de wetten die U wilt te doen overtreden, Maar U in Uw grote barmhartigheid Stond hen bij ten tijde van hun benauwdheid. U streed hun strijd, U voerde hun rechtsgeding, U voerde hun wraakneming uit, U leverde de sterken over in de hand van de zwakken, De velen in de hand van weinigen, Onreinen in de hand van reinen, Slechten in de hand van rechtvaardigen, Overtreders in de hand van Tora-beoefenaars, Voor Uzelf maakte U een grote heilige Naam in Uw wereld, En voor Uw volk Israel verleende U grote hulp En bevrijding omstreeks deze tijd. Daarna zijn Uw zonen in het Heilige van Uw huis
--	---

וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלָהּ, וּטְהָרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלַי, לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. לְפוֹרִים בִּימֵי מָרְדֵּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה, בְּשַׁעֲמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן הָרָשָׁע, בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהָרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנֶּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנִים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אָדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ, וּקְלַקְלַת אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. בְּעֵשִׂי"ת וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיִּהְלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלֹךְ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת	gekomen, En ze maakten Uw Tempel schoon, En ze reinigden Uw Heiligdom, En ze ontstaken de lichten in Uw heilige voorhoven, En ze stelden deze acht dagen van Channoeka in Om U te danken en te prijzen vanwege Uw grote Naam. <i>Op Poerim</i> In de dagen van Mordechai en Ester in de hoofdstad Sjoesjan, Toen de slechte Haman tegen hen opstond, Hij zocht te vernieteigen en te doden Te doen ondergaan alle Joden, Van jong tot oud, zuigeling en vrouwen, Op één dag, Op de dertiende van de twaalfde maand Dat is de maand Adar, en hun bezit te plunderen. Maar U, in Uw grote barmhartigheid, Hebt zijn raad verijdeld, En U hebt zijn idee verstoord, En U liet wat hij wilde op zijn eigen hoofd neerkomen, Immers men hing hem en zijn zonen aan de galg. Schrijf in voor een goed leven Alle zonen van Uw verbond. En allen die leven zullen U danken, Sela, En ze zullen waarlijk Uw Naam loven, God, onze Redding en onze Hulp, Sela. Gezegend bent U, Eeuwige, De Goede is Uw Naam en U is het aangenaam te danken.
הַש"ן אומר אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בִּבְרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ, הָאָמֹרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים,	<i>De voorganger bij de herhaling van de Amida:</i> Onze God en God van onze voorvaderen, Met de drievoudige zegen in de Tora, Opgeschreven door Uw knecht, Mosje, Uitgesproken door Aharon en zijn zonen, priesters,

עם קדושה, כאמור. יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ. קהל: בְּנֵי יְהוָה רָצוֹן יֵאָר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּנָּךְ. קהל: בְּנֵי יְהוָה רָצוֹן יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיֵשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם. קהל: בְּנֵי יְהוָה רָצוֹן	Het aan U gewijde volk, met de woorden: De Eeuwige zal u zegenen en Hij zal u bewaren, <i>Gemeente:</i> Zo zij Zijn wil. De Eeuwige zal Zijn gelaat over u doen oplichten En u genadig zijn. <i>Gemeente:</i> Zo zij Zijn wil. De Eeuwige zal Zijn blik op u richten en Hij zal u vrede geven. <i>Gemeente:</i> Zo zij Zijn wil.
In de berachot הודאה "de zegenspreuk van de dank, " danken we de Eeuwige voor al zijn zegeningen. Voor Chanoeka en Poerim zijn er speciale toevoegingen om de uitreddingen die de Eeuwige toen gegeven heeft te memoreren.	is geciteerd uit Bemidbar (Num.) 6:24-26, de (ברכת הכהנים) וְיֵשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם.
ברכת שלום שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְּנוּ, אָבִינוּ, כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נָתַתָּ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ. בעשי"ת: בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם, וּפְרָנְסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,	19 Breng vrede, het goede, en zegening, Genade, gunst en barmhartigheid, Over ons en over heel Israel, Uw volk, Zegen ons, onze Vader, ons allen samen met het licht van Uw gelaat, Want in het licht van Uw gelaat hebt U ons gegeven Eeuwige onze God, de Leer van het leven, En de liefde tot gunstverlening, En rechtvaardigheid en zegen En barmhartigheid en leven en vrede, En laat het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israel te zegenen, Te allen tijde en op ieder moment, met Uw vrede. <i>Tussen Rosj Ha-Sjana en Jom Kippoer:</i> In het Boek van het Leven, Van Zegen en Vrede, en van Voldoende Levensonderhoud, Moge wij gedacht en ingeschreven worden voor U,

לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.	Wij en heel Uw volk Israel, Voor een goed leven en voor vrede. Op andere dagen: Gezegend bent U, Eeuwige, Die Zijn volk Israel met vrede zegent.
De afsluitende Zegenspreuk, ברכת שלום, "de zegenspreuk van de vrede, vraagt om vrede voor heel Israel, waarbij verwezen wordt naar de woorden van de priesterzegen uit de voorlaatste Zegenspreuk.	

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרָעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה, מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי. יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי. עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.	Afsluitende overdenking Mijn God, behoed mijn tong voor het kwaad, En mijn lippen voor het spreken van bedrog. En laat mijn ziel stil blijven tegen hen die mij vervloeken, En laat mijn ziel ten opzicht van alles als stof zijn. Open mijn hart voor Uw Tora, En laat mijn ziel Uw geboden navolgen. En allen die kwaad tegen mij beramen Verkeer hun raad haastiglijk en breng hun gedachten in de war. Doe het om wille van Uw Naam, Doe het om wille van Uw macht, Doe het om wille van Uw heiligheid, Doe het om wille van Uw Tora, Opdat Uw beminden bevrijd worden, Geef hulp met Uw macht en verhoor mij, Laten naar Uw wil zijn de woorden van mijn mond En de overpeinzing van mijn hart voor U, Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser. Hij die vrede sticht in zijn hoge plaatsen, Moge ook vrede brengen over ons, En over heel Israel, en zeg daarop: Amen
--	--

	Teh. 19:15; יהי רצון לך רצון ... וגואלי Tehilliem (Ps.) 60:7; למען .. ימינך וענג
יהי רצון מלפניך, י אלהינו ואלהי אבותינו, שיבנה בית המקדש במהרה בימינו, ותן חלקנו בתורתך, ושם נעבדך בראה בימי עולם וכשנים קדמוניות. וערבה לך מנחת יהודה וירושלים, בימי עולם וכשנים קדמוניות.	Laat het naar Uw wil zijn Eeuwige, onze God en God van onze voorvaderen, Dat de Tempel snel in onze dagen herbouwd worde, En laat ons deel hebben aan Uw Tora, Daar willen we U met ontzag dienen Als in de dagen van weleer en in vroeger jaren. Dan zal aangenaam zijn voor de Eeuwige het offer van Jehoeda en Jeroesjalajim , Als in de dagen van weleer en in vroeger jaren.
	Mal. 3:4. וערבה ... קדמוניות

De uiterlijke vormen tijdens de Amida

De traditie schrijft voor dat de Amida duidelijk hoorbaar, d.w.z. voor de spreker zelf duidelijk hoorbaar, gezegd moet worden. Aangezien het daarnaast niet de bedoeling is om anderen in onze directe omgeving te hinderen wordt het gebed fluisterend gezegd. De basis hiervoor vindt men in i Sjemoeël 1:13, waar we het volgende over Channa lezen: וְחָנָה הָיָא, “Ze bad namelijk in stilte: haar lippen bewogen wel, maar haar stem was niet te horen” (NBV). Mensen die luide hoorbaar de Amida bidden worden beschreven als kleingelovigen, omdat ze de indruk wekken dat God niet kan horen wat je zegt als je niet naar Hem schreeuwt (Sota 32b, Berakhot 31a)

Zoals de naam van het gebed, Amida, aangeeft wordt het gebed staande gezegd, en wel zo dat degen die bidt zich in de richting van Jeroesjalajim keert, hetgeen bijna altijd zal zijn, met het gelaat gericht naar de Aron ha-Kodesj. In Israel richt men zich naar Jeroesjalajim, en in Jeroesjalajim naar de Tempelberg. Wanneer men echter de richting niet weet, dan dient men zich met zijn hart te richten op de Vader in de Hemel (Berakhot 30a, Maim. Hil. Tefilla 5.3).

De hierna genoemde bewegingen houden verband met de gedachte dat tijdens de Amida iedere individuele Jood zich feitelijk in de tegenwoordigheid van de Eeuwige bevindt, hetgeen onder meer duidelijk wordt gemaakt door het opschrift boven de Aron ha-Kodesj in vele synagogen: “Weet voor wie je staat, דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקב”ה, voor de Koning van de koningen der koningen, de Heilige, gezegend zij Hij.”

Wanneer men stilstaat bij het gebed dan zijn de voeten stevig naast elkaar geplaatst, men

staat, zo gesegd, in de houding. In het algemeen is dit natuurlijk een kwestie van respect, maar de basis voor precies deze houding vindt men in Jechezkel 1:7, waar staat וְרַגְלֵיהֶם רְגֵל "en hun voeten waren rechte voeten" (SV) "hun benen waren recht" (NBV), echter woord voor woord zoveel als "en hun voeten waren een rechte voet." De traditionele opvatting geeft dus een functie aan het enkelvoud רַגֵּל hetgeen de Nederlandse vertalers niet hebben gedaan, vertaal dus liever: "en hun voeten waren als een rechte voet;" vgl. Berakhot 10b.

Het is de gewoonte om direkt voor het begin van het gebed en dadelijk na beëindiging ervan drie stappen achterwaarts te zetten, om daarna weer naar voren te gaan. De verklaring hiervoor is gewoonlijk dat men in nederigheid t.o.v. God eerst een stapje terugdoet voor Hem aan te spreken. De stapjes naar voren zijn een uiterlijke weergave van de Bijbelse aanduiding dat men God nadert voor het gebed, als Avraham deed, Bresjiet 18:23, וַיֵּגֶשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר "Avraham naderde en zei;" evenals Elija, i Melachiem 18:36, וַיֵּגֶשׁ אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאָה וַיֹּאמֶר "Elijahoe de profeet naderde en zei."

Bij het einde van het gebed buigt men eenmaal voorover, dan eenmaal naar links dan een maal naar rechts, zie Orach Chajjiem 23:1. Wanneer mogelijk blijft men aan het slot van de Amida even van de eigen plaats verwijderd totdat de voorganger bij de Kedoetsja, קְדוּשָׁה, is aangeland, of bij het Avondgebed, wanneer de Amida niet herhaald wordt, totdat de voorganger bij het קְדִישׁ is aangekomen.

Tijdens het gebed bestaat de gewoonte om aan aantal keer te buigen, en wel bij het begin en het einde van de eerste lofzegging, Avot - אַבוּת, en eveneens tijdens het zeggen van Birkat Hoda'a - בִּרְכַת הוֹדָאָה, de achttiende lofzegging. Bij het woord *baroech*, בָּרוּךְ, buigt men de knie, bij *Atta*, אַתָּה, of bij *modiem*, מוֹדִים, buigt men helemaal voorover, en bij de Godsnaam, יי, richt men zich weer op.

De vervangende teksten voor Sjabbat en feestdagen

De vervangende teksten die op Sjabbat en feestdagen gezegd worden in plaats van de lofzeggingen 4 - 16 zijn de volgende.

Sjabbat

De korte versie van de Amida

Talmud Bavli - Mas. Berachoth 29b

ת"ר Onze rabbijnen hebben geleerd:

המהלך במקום גדודי חיה ולסטים Iemand die door een gebied vol wilde beesten of rovers reist
מתפלל תפלה קצרה bidt een korte Tefilla.
ואיזה היא תפלה קצרה En wat is dan een "korte Tefilla."

ר' אליעזר אומר R. Eliezer zegt:

עשה רצונך בשמים ממעל Doe Uw wil in de hemel boven (i.e. bij de engelen die nooit straf verdienen),
ותן נחת רוח ליראיך מתחת en geef gemoedsrust aan hen die U hier beneden vrezen,
והטוב בעיניך עשה en doe wat goed is in Uw ogen (cf. Sjoj. 10:15).
בא"י שומע תפלה Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Tefilla hoort.

ר' יהושע אומר R. Josjoea zegt:

שמע שועת עמך ישראל Hoor de smeking van Uw volk Israel
ועשה מהרה בקשתם en vervul haastig hun verzoek.
בא"י שומע תפלה Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Tefilla hoort.

ר' אלעזר ברבי צדוק אומר R. Eleazar zoon van R. Zadok zegt:

שמע צעקת עמך ישראל Hoor de roep van Uw volk Israel
ועשה מהרה בקשתם en vervul haastig hun verzoek.
בא"י שומע תפלה Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Tefilla hoort.

אחרים אומרים Anderen zeggen:

צרכי עמך ישראל מרובין De noden van Uw volk Israel zijn vele,
ודעתם קצרה en hun inzicht is gering (i.e. zij weten niet wat ze moeten vragen i.v.m. hun noden).
יהי רצון מלפניך ה' אלהינו Moge het Uw wil zijn, Eeuwige onze God,
שתתן לכל אחד ואחד כדי פרנסתו dat U aan iedereen afzonderlijk geeft naar zijn behoefte,
ולכל גויה וגויה די מחסורה en aan elk lichaam afzonderlijk wat eraan ontbreekt.
ברוך אתה ה' שומע תפלה Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Tefilla hoort.

אמר רב חונא Rav Chuna zei:

הלכה כאחרים de Halacha is in overeenstemming met "de anderen".

נסד של אמתחסד של אמתחסד של אמת